

()

لوحة الخلف : بريشة الفنان والشاعر يوسف زرا

تصميم الخلف : اشور نزار حنا

فهرس الكتاب

5		1
7	/	2
29	/	3
31	/	4
45	/	5
64) / (6
69	/	7
89	/	8
108	/	9
117	/ ()	10
119) / (11
140	/	12
180	/	13
277	/ ()	14
307		15

..

"

(

)

...

"

.

..

)

.

(

..

...

..

.

..

...

.

..

.

) 1

(" "

(SYLLABLES)

...

(كَبْر)

/ 78 1978/ -1 - 1

(... 4+3+2 5+2 4+3)

(... 4+4+4 3+3 4+4)

)

)

(

. (

2

.

(- -)

(373 -306)

1·2·3·4

119

(1300)

()

/ 1978- 1

2

() ()

³ . 1750

: 4

..

3 النص البابلي للقصيدۃ يعود الى منتصف القرن الثالث قبل الميلاد وهناك من يدعب على ان النص السومري الاصلي قد كتب في الالف الثالث قبل الميلاد .

4

:

:

:

(
5 ())
...)

()

.

(

5

..

..

10

() ()
()
... ()

:

חנה תיק : אהליב יתבא אה תב: תי: אה תיק אה תיב אה תיב
אה תיק יתבא אה תיב אה תיב : אה תיב אה תיב אה תיב
אה תיק אה תיק אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב
אה תיק אה תיק אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב
אה תיק אה תיק אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב
אה תיק אה תיק אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב
אה תיק אה תיק אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב אה תיב

:

:

:

:

()

·

:⁶

: (7) -1

-

- () -

: (8) -2

-

-

"

/⁶

89-25

7

.. ()

.() ()

8

. ()

:
 يهٲك يهٲبكه / نهٲنهٲك هٲنهٲبكه / نهٲنهٲك نهٲنهٲك / نهٲنهٲك نهٲنهٲك
 نهٲنهٲك نهٲنهٲك / نهٲنهٲك نهٲنهٲك / نهٲنهٲك نهٲنهٲك / نهٲنهٲك نهٲنهٲك
 / / / /
 .../

()

} myths of genesis ()

{

. 9

(نهٲنهٲك نهٲنهٲك)

9

1957

)

(

.

)

(

()

()

(

)

..

.

.()

()

.

(مہذب لکھ)

(

)

()

()

() ()

10

کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں
 کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں
 کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں / کماں کماں کماں کماں

/ /
 / / /

)

(

)

(

()

کماں کماں)

تالیاتک حجبک -

(

()

()

:

2، وحصہ حجب، صلحہ دہلوان، حجبہ، لکھنؤ، حصہ 1، ...

()

()

..

(cala)

()

(nar)

.
()
:11

prayers -1

:
() -

.
() () -
() : () -

/ 11
89-25

12

()

-

.

.

:

1976

:

12

)

2004

18

جیل: نیکو راجہ جسے
میں سے نیکو نیکو ہے
میں سے نیکو نیکو ہے
میں سے نیکو نیکو ہے
میں سے نیکو نیکو ہے
میں سے نیکو نیکو ہے

hymns -2

(¹⁵)

:

... ...¹⁶

. ()
calls , invocations , () -3
supplications

:

15

258 -256 () 16

21

()

..

.... 17

.()

chants , anthems () -4

...

:

18



333 () 11

312 () 18

22

....

!

:

33

۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ
 ۱۹۱۵ ل جہ



: god calls -5

:

-1

-2

-3

:

21

: 22

/

21

22

25

: 24

המלכה,

אשר נתת לנו חן ורחמים רבים
ועזרת לנו בכל צרכינו ונתת לנו
לחם חיים ורחמים רבים
ועזרת לנו בכל צרכינו ונתת לנו

:

המלכה

אשר נתת לנו חן ורחמים רבים
ועזרת לנו בכל צרכינו ונתת לנו
לחם חיים ורחמים רבים

:

سہولتوں کی تلاش، تصدیق

کہا، کہ ہم نے اس سب سے پہلے تصدیق کی کہ کیا یہ سہولتیں
موجود ہیں اور اگر ہیں تو کون سے ہیں اور کون سے ہیں
اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں

تصدیق،

:

پہلے تصدیق کی کہ یہ سہولتیں کون سے ہیں اور کون سے ہیں
اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں
اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں
اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں اور کون سے ہیں

..

الباب الثاني
معالم الحدائثة في الشعر
السرياني منذ نشأته وحتى
القرن الثامن عشر

()

25

.

...

25

31

:

"

-1

()

()

واخرون يذكرون اسم

.

-2

150

)²⁶

.(

156

)

²⁷

(

.

29

/

²⁶

(13 2008/2

27

32

-3

)

(

.

-4

.

28

)

(

²⁹(

)

.

()

³⁰:

()

)

"

31

"

222

154

)²⁸

(

/

²⁹

)

³⁰

554

1737·1743

(

)³¹

33

. (())

: - 1

()

:

..)

(...

() -2

32

(154)

-3

.33

/ 32
28 2000 / 3
/ 33

35

() 34

. ()

..

)

(

()

(**ಸೋಪಾನ**)

:

ಈ ಸೋಪಾನ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಸೋಪಾನ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ . ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ
 ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ ಅನುಕ್ರಮಿಸಿ

34

/

35

..

.

.

:

$$(6+5+6+4/8+3/8+4+6+3/8+6)$$

...

()

(150)

.

()

()

()

()

()

()

.

ਕਰਮਕਾਂਡ (ਕਰਮਕਾਂਡ)

:

ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ

...

:

ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ
ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ ਕਰਮਕਾਂਡ ਸਮੁੱਚੇ

..

.

...

...

..

.

()

تاریخ

)

) (507 - 399)

(³⁷

(

) (451)

) (460)

(

69

37

.. (459

()

..

.

... 38

..

.

)

(..

..

)

.

(

/

38

...

1608

:

۱۶۰۸ کجھہ ۱۶۰۸ ۱۶۰۸	۱۶۰۸ ۱۶۰۸ ۱۶۰۸
---------------------------	----------------------

(1611-1541)

:

۱۶۱۱-۱۵۴۱
 ۱۶۱۱-۱۵۴۱
 ۱۶۱۱-۱۵۴۱
 ۱۶۱۱-۱۵۴۱

..

(1974-1887)

..

39

دى قىلىش ۋە ئېنىق دىققەت قىلىشقا كىرىشكەن كىشىلەر ئۈچۈن بۇ كىتاب
 ئىنتايىن قىممەتلىك بولۇپ، ئۇنىڭدا ئىشلىتىش ۋە ئۆزگەرتىش ھەققىدە
 بىر قانچە قىسقىچە ماقالىلەر بار.

()

.

الفصل الثاني

انشيد سليمان⁴⁰

41

. 125-70

)

5

(

(

)

.

()

...

)

40

/

-

41

45

. (2000 3

وصف المخطوطة :

1812

. ⁴² 42

15

⁴³

1909

42

) 42

40

j.r.harrs

42

⁴⁴

)

16 (

j.h.charlesesworth

1912

(⁴⁵

24

/

42

1907

43

107

/

44

128

/

45

46

1909

42-17

. 46 11

لمن تعود هذه الموشحات:

47

(42)

150

..

..

:

هــجـتـ كـفـيـة
فـيـهـمـ كـب
لـيـتـ كـفـيـة

25

/

46

222

154

47

...

47

2007 2008 2009
 2010 2011 2012
 2013 2014 2015

... 6 9 8 9 7 7

:

-1

)

(

()

-2

()

48.

)

"

49

48

)

554

1737·1743

لقد نزعنا أنفسنا إلى

"

الافتداء بدأؤود والتحلي بجماله ، فطمح ببصره نحو امجاد هذا الملك والاف

على مثاله مئة وخمسين لحنًا) .

()

.

()

()

()

...)

(

.

.

()

(

)⁴⁹

50 ()

الدلالة (التي
(والصياغة)

" "

51

...

()

50

51

50

)

(

()

: (17)

ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા
 ગણતંત્રીની આજીવન સેવા

53



(22)

:

ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମକୁ ପଢ଼ିବା ପରେ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମକୁ ପଢ଼ିବା ପରେ

54

:

(33)

ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ
 ନିମ୍ନଲିଖିତ କର୍ମକ୍ରମ

54

53

کتابت سے آگے بڑھ کر
پہلے سے پہلے
یہ کتاب ہے جو
اس کے ساتھ ہے

(..) :
(41)

()

()

: (11 -5 :2) ⁵⁵

...

يَجِبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَّقُوا اللَّهَ

()

: ⁵⁶ (23)

وَأَنْ يَكْفُوا عَمَّا ظَهَرَ

وَأَنْ يَحْفَظُوا عَمَّا ظَهَرَ

وَأَنْ يَحْفَظُوا عَمَّا ظَهَرَ

وَأَنْ يَحْفَظُوا عَمَّا ظَهَرَ

وَأَنْ يَحْفَظُوا عَمَّا ظَهَرَ

وَأَنْ يَحْفَظُوا عَمَّا ظَهَرَ

وَأَنْ يَحْفَظُوا عَمَّا ظَهَرَ

55

4:1)

56

(8:1

...

.

.

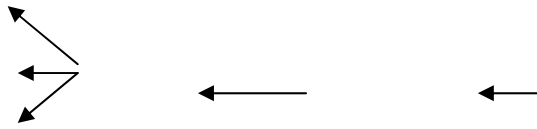
...

)

(

:

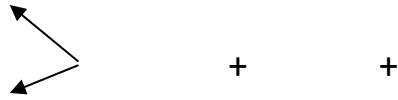
حلایک پزللیک کت و کت کت کت کت کت
کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت



()



()



(30)

(39)

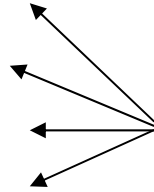
جب تک کہ کسی شخص کو حاصل ہے
ہو جائے جب تک کہ کسی شخص کو حاصل ہے

: 13

کے لیے جو شخص کو حاصل ہے
ہو جائے جب تک کہ کسی شخص کو حاصل ہے

ਨਿਰਘੋਰ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ
 ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ ਕਰਕੇ

:

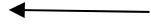
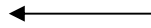


:



:

()



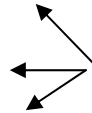
:

گزشتہ سہ ماہوں کے دوران
 ایچ ایف وی کے ساتھ ساتھ
 دیگر بیماریوں کے ساتھ ساتھ
 ایچ ایف وی کے ساتھ ساتھ
 دیگر بیماریوں کے ساتھ ساتھ

)

:

(



:
ایک طرف کائنات کا وجود اور دوسری طرف
مخلوقوں کی زندگی کا وجود
کون سا ہے
مخلوقوں کا وجود
مخلوقوں کی زندگی

:
ایک طرف کائنات کا وجود اور دوسری طرف
مخلوقوں کی زندگی کا وجود
مخلوقوں کا وجود
مخلوقوں کی زندگی

:

כִּזְבֵּן יִפְקֹד הַיָּמִים בְּלֹא פֶּה וְיִדְבַּר
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ

()
)

(

: (40)
כִּזְבֵּן יִפְקֹד הַיָּמִים בְּלֹא פֶּה וְיִדְבַר
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ
וְעָלָה לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ לְהַפְתִּיךָ

:

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

() ()

-

: # *
 - * * * # # - - * # * -
 # * - * * - # # - - # -

: (840)
 ..)

.⁵⁷(..

الفصل الثالث

الاسلوب في القصيدة السريانية

(373)

58 :

ܘܢܘܚܘܢܐ

ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ
ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ
ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ
ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ
ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ
ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ ܘܢܘܚܘܢܐ

58

:

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

(491)

କଲ୍ୟାଣ, କରଣ

:

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

 କଲ୍ୟାଣ କରଣ କରଣ କରଣ

ਸਤਿਕਾਰ

:

ਮਨੁਖ

ਨਿਰਮਲ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ

:

ਮਨੁਖ ਕਰਮ ਕਰਮ

ਮਨੁਖ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ
 ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ ਕਰਮ

کتابخانه

:

کتابخانه کے لیے تمام کتابوں کی کاپیاں
میں سے منتخب کتابوں کی کاپیاں
کتابوں کی کاپیاں اور کتابوں کی کاپیاں
کتابوں کی کاپیاں اور کتابوں کی کاپیاں

(1286-1226)

(کتابخانہ)

:

کتابوں کی کاپیاں اور کتابوں کی کاپیاں
کتابوں کی کاپیاں اور کتابوں کی کاپیاں
کتابوں کی کاپیاں اور کتابوں کی کاپیاں
کتابوں کی کاپیاں اور کتابوں کی کاپیاں

الفصل الرابع

الاسطورة والرمز في القصيدة السريانية في عصرها الذهبي

..

()

.

()

..

()

← ←

()

(9:11 3:7)

:

59 ...

(...)

60 15

)
() ()
() ()
()
()

186	/	59
123	/	60

70

()

()

265

36

()

) (66-363)

⁶¹(...

⁶²()

:

٥٥٥٥٥ ٤٤٤٤٤
 ٣٣٣٣٣ ٢٢٢٢٢
 ١١١١١ ٠٠٠٠٠
 ٩٩٩٩٩ ٨٨٨٨٨
 # # #
 ٧٧٧٧٧ ٦٦٦٦٦
 ٥٥٥٥٥ ٤٤٤٤٤

200

/

61

62

هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت

هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت

هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت
هتختن بختن کت کت

#

#

#

63()

()

)

(

:

حٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ حٲٲٲٲٲ
 مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ
 مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ
 مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ : مٲٲٲٲٲ مٲٲٲٲٲ

() 63

()

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

) ()

(
סעיף

64.

סעיף 64
הנבחרת כעצמה הנבחרת את אגף לניהול
סעיף 64
לפי סעיף 64

65

66

()
:

64

65

()

(648-631)

66

.47 2005

/ 1853

هتسبک تته
هتسبک لهجته

هتسبک ته
هتسبک لهجته
هتسبک ته
هتسبک لهجته

##

:

:

:

()

)

()

(

... ()

**ومن بين العناصر الأخرى المستخدمة لدى الشاعر السرياني والتي مكنته
من التوجه صوب الحدائق هي الرموز**

)

(

:

()

...

:68

)

...

(..

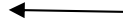
: ((.....)

.....
.....
.....
.....
.....

:⁶⁹ (14-7:13)

()

:

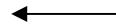
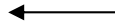
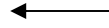


72 ...

: ()



:



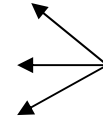
()

:

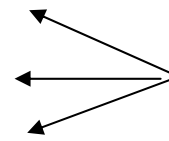
سائیکس ہیکوک

نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر
نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر
نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر
نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر نہ لے کر

:



() ←

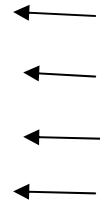


..

:

=

()



:

حاجتہ : یہ کہ اس کی ایک توجہ : اس کے لیے ایک ہی ہے
 ہفتہ کی توجہ : اس کی توجہ : اس کی توجہ

:

73 39:7

)

(= = = +)
: ..



74

)

...
: .



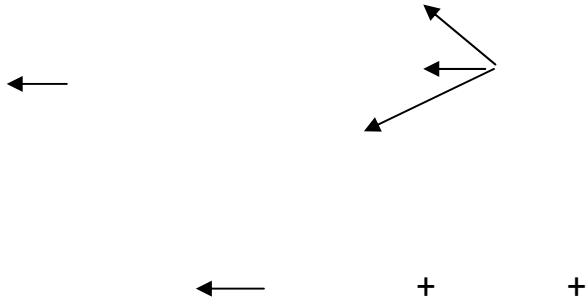
73

74



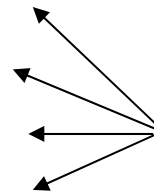
:

حللک ٻڌڻ لاءِ ڪي ڪجهه ڪريون ٿا
 ٻه ڳالهه ڪرڻيون آهن ته ڪي ڪجهه ڪريون ٿا



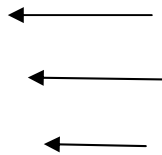
: 13

انهي ڪو به ڪم ڪرڻ کان
 ڏاڍو بهتر ڏسڻ کان ڪم ڪرڻ
 نه ٿو آهي بلڪه ڪم ڪرڻ کان ڏسڻ کان
 به ڏاڍو بهتر ڏسڻ کان ڪم ڪرڻ
 به ڏاڍو بهتر ڏسڻ کان ڪم ڪرڻ
 به ڏاڍو بهتر ڏسڻ کان ڪم ڪرڻ
 به ڏاڍو بهتر ڏسڻ کان ڪم ڪرڻ



:

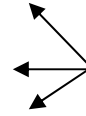
()



: (19)

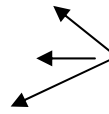
ਕੁਦਰਤਕ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ
 ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ
 ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ
 ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ
 ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ ਸੁਖ

:



:

=



:



) (..)

(

...



الفصل الخامس

الصورة الشعرية في القصيدة السريانية

76

.

77
..

..

..

.

.

/

76

77

() . ()
...
...

: ..
-1
() .
-2
.

..

..

()
.
()

:

כמה הנחש הנביא המ זכרונם לברכה
הוא הנביא שלבית המ כבודם לברכה
הנחש כפי הנחש המ לברכה המ לברכה

()

..

.

79

.

306

79

"

: 423

()
() ..

80 :

كلمة

500

214

)

1500

)

3000000

(423

" : (115

)

(420

:

6000

(500

)

/

80

કુતલ કલ્પકલ્પ કલ્પકલ્પ કુતલ કલ્પ કલ્પ કલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પ કલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ

!

(..)

: કલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ , કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ , કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ
કલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પકલ્પ

...

.. (..)

..

..

: (**הַשְׁמֵטוֹת**)

חַטָּאת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לַיהוָה וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים

† † †

וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים

† † †

וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְלַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלָאֱלֹהִים אֲחֵרִים

† † †

..

.

.

81

(مصفحة في لغة ك - الحسد والنميمة)

يقول فيها :

343

81

"

96

مجلسه علمیه و تحقیقاتی در زمینه تعلیم و تربیت
در سال ۱۳۸۵ خورشیدی در مشهد
مجلس علمیه و تحقیقاتی در زمینه تعلیم و تربیت

()

.. ..
() (مجلس علمیه و تحقیقاتی در زمینه تعلیم و تربیت)
:

3236

ਨੌਜਵਾਨ ਪੜ੍ਹਾਈ: ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਕਾਲਜ ਵਿਖੇ
ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਿਸ਼ੂਆਂ ਨੂੰ
ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿਖੇ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਕਾਲਜ ਵਿਖੇ

:
ਨੌਜਵਾਨ ਪੜ੍ਹਾਈ: ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਕਾਲਜ ਵਿਖੇ
ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਿਸ਼ੂਆਂ ਨੂੰ

82

(ਪੜ੍ਹਾਈ)

. (ਨੌਜਵਾਨ

ਨੌਜਵਾਨ ਪੜ੍ਹਾਈ: ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਕਾਲਜ ਵਿਖੇ
ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਿਸ਼ੂਆਂ ਨੂੰ
ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿਖੇ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਕਾਲਜ ਵਿਖੇ
ਪੜ੍ਹਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸ਼ਿਸ਼ੂਆਂ ਨੂੰ

451

82

760

()

3000

70

98

සමස්ත සාහිත්‍යයේ ස්වදේශීය සාහිත්‍යය

..

...

: (සාහිත්‍යයේ)
 සාහිත්‍යයේ ස්වදේශීය සාහිත්‍යය
 සාහිත්‍යයේ ස්වදේශීය සාහිත්‍යය
 සාහිත්‍යයේ ස්වදේශීය සාහිත්‍යය
 සාහිත්‍යයේ ස්වදේශීය සාහිත්‍යය

..

:

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਕੇ ਪਾਠਕਾਂ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣਾ ਹੈ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ

:

ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ

:

ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਕਿਸੇ ਵੀ ਸਮੇਂ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ
ਜਿਸਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਾਲ ਹੀ ਕੰਮ ਚਲਾ ਸਕੇਗਾ

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴

"

"

۱۰۵

۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸

†

†

†

۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲

† † †

رَبِّهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
وَأَقْرَبُ إِلَيْهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ

† † †

† † †

رَبِّهِمْ - الصوم قائلًا :

رَبِّهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
وَأَقْرَبُ إِلَيْهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
رَبِّهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ
وَأَقْرَبُ إِلَيْهِمْ لَعَلَّ يَتَّقُونَ

2007 .

..

()

()

תפוצה :

המסלול התפוצה הוא פתוח לכל מי שרוצה להצטרף
אם אתם רוצים להצטרף למסלול זה עליכם להצטרף

(הצטרף למסלול זה)

.83

הוא זה שהצטרף למסלול זה
אם אתם רוצים להצטרף למסלול זה עליכם להצטרף
הוא זה שהצטרף למסלול זה
אם אתם רוצים להצטרף למסלול זה עליכם להצטרף

83

/

ספחה

:(

הענין אשר נחשב הנהגה נכונה ויפה
הוא אשר יתקבל על ידי כל האנשים
הנכונים והנבונים והנאמנים והנאמרים
הנאמרים והנאמרים והנאמרים והנאמרים

(2.5.5)

:

הענין אשר נחשב הנהגה נכונה ויפה
הוא אשר יתקבל על ידי כל האנשים
הנכונים והנבונים והנאמנים והנאמרים
הנאמרים והנאמרים והנאמרים והנאמרים

1226

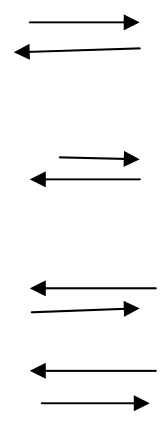
84

1286 ()

..

אָר אַרבעט פּאַרעם צו אַרבעטן אַרבעטן
 אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
 אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
 אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
 אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

: ⁸⁵()



(\rightleftarrows) ⁸⁵

...

:

86(80

...

)

...

(..

)

.

.

: 87

/

86

87

ਕਰਮ ਚੰਦ੍ਰਕ ਨਿਰਾਕਾਰ ਜਿਹੇ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ

† † †

ਕਰਮ ਚੰਦ੍ਰਕ ਨਿਰਾਕਾਰ ਜਿਹੇ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ
ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ ਨਿਰਾਕਾਰ

(42)

الفصل السادس

الايقاع في القصيدة السريانية

88

(222)

() ()

: 89

سعدك لسعدك لك
سعدك دم لك سعدك

88

سعدك ، سعدك ، سعدك

75

:

سعدك ، سعدك

() ()

89

کسک دینفام تادسوی
 تادسوی تادسوی
 تادسوی تادسوی
 تادسوی تادسوی

() ()
 () ()

90

تادسوی تادسوی تادسوی
 تادسوی تادسوی تادسوی
 تادسوی تادسوی تادسوی

91

90

: . :

109

(...)
 :
 (۱)
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

(...)

(...)

(...)

() ()

: (14)

בשנת 1977, נבחרה לראשונה רשות מקצועית
לשירות המבחן. הרשות נבחרה על ידי
הממשלה. הרשות נבחרה על ידי
הממשלה. הרשות נבחרה על ידי
הממשלה.

(החלטת מלידת)

() (החלטת מלידת)

()

: החלטת מלידת

החלטת מלידת היא החלטת מלידת
הממשלה. החלטת מלידת היא
החלטת מלידת הממשלה. החלטת מלידת
הממשלה. החלטת מלידת הממשלה.

كقول نرساي⁹²:

نك سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك
سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك
سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك

(451) :

سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك
سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك

:

سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك
سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك
سحنك سحنك سحنك سحنك سحنك

()

:
 :
 :
 :
 :

() (1241)

() ()

:

:
 :
 :
 :

:
 :
 :
 :

:

(سپک کک ، اچک کک ،
 هفت کک ، دها کک ، اناجست کک ، ...)

() ()
 :()

هفت کک اچک کک هفت کک اچک کک
 اچک کک هفت کک اچک کک هفت کک

گ

() ()

...

:()

اچک کک / اچک کک / اچک کک
 اچک کک / اچک کک / اچک کک
 اچک کک / اچک کک / اچک کک
 اچک کک / اچک کک / اچک کک

اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ...

اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ، اچک کک ...

الباب الثالث
معالم الحدائفة فف الشعر السربانف المعاصر
(من القرن الثامن عشر وحتف يومنا)

الفصل الأول

مفهوم الحدائنة

()

.

..

..

..

..

..

()

.

()

..

94

()

.

...

.

.

95

/
29

94

95

120

96

..

()

...

..

.

..

...

()

.⁹⁷

..

96

() /)⁹⁷
(27-26 / 1966

.

...

...

(1910)

()

()

.. ()

..

...

.. ()

تاریخ نگار

1949

(تاریخ نگار)

()

()

⁹⁸(

تاریخ نگار

:

1949

10-9 /

98

ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر
 ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر ڪر

()
 ()
 10 11 8 6 6 9)
 ... () .. 7
 .. ()
 ..
) 1973 .

:

מִכָּל הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים
 הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה
 ... הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה

: ()

הַיָּמִים הַזֵּה
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה
 הַיָּמִים הַזֵּה הַיָּמִים הַזֵּה

		1973	/	99
1991	16-15		/	100

)

1977

101 (

:

کا پتہ
 حکومت پاکستان کے لیے
 پاکستان کے لیے
 کا پتہ
 پاکستان کے لیے
 پاکستان کے لیے
 پاکستان کے لیے

() 1980
()

()

()

(

)

(:

...
"..."
...
... ..

..

() ()

"

: "

.. ଯଦ୍ୟପି କି ଯଦ୍ୟପି କି
 .. କିମ୍ପାକ ଶିଳ୍ପୀ, କି
 .. କିମ୍ପାକ, ଶିଳ୍ପୀ
 .. କିମ୍ପାକଶିଳ୍ପୀ କିମ୍ପାକ
 ... କିମ୍ପାକ ଶିଳ୍ପୀ କି
 କିମ୍ପାକ କିମ୍ପାକ

1987

...

()

)

(..

)

(

(1974)

..

(الخليل بن محمد)

:(

هو الخليل بن محمد بن الخليل
بن محمد بن الخليل بن محمد
بن محمد بن الخليل بن محمد
بن محمد بن الخليل بن محمد

هو الخليل بن محمد بن الخليل
بن محمد بن الخليل بن محمد
بن محمد بن الخليل بن محمد
بن محمد بن الخليل بن محمد

() ..

)
.. (

... ..

() ()
() ()

:
କଳ୍ପନା : ସମ୍ବନ୍ଧିତକାରୀ ସଂକଳନକାରୀ କଳ୍ପନା କଳ୍ପନା କଳ୍ପନା କଳ୍ପନା
କଳ୍ପନା କଳ୍ପନା କଳ୍ପନା କଳ୍ପନା

הלשכה ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים , חק
ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים
ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים .
ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים
ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים
ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים ה'תש"ז חק המנהל והחוקים .

....

.

)

..

(

...

...
:

104

اولا : الدلالة :

الهيكـل

()

5000

1985

)

103

/

104

.

....

.

.

.

.

.

.

ساحصر القصيدة السريانية في هيكلين¹⁰⁵ وهما :
1- الهيكل الثابت (المسطح) :

2- الهيكل المتحرك (الهرمي اوالمحدب) :
()

:
- الصورة الشعرية

106

...

105

243

/

106

133

- الصياغة :

()

(1983-1903)

()

(1768)

(1830)

(1944)

(1956-1865)

(1971-1912)

25

. ()

()

...
הבית החדש...
הבית החדש, החדש

تذکرہ ، مذکورہ نصاب ،
نصاب ،
مذکورہ نصاب کے مطابق
مذکورہ نصاب کے مطابق ..

تذکرہ :
مذکورہ نصاب ، مذکورہ نصاب ،
)

(

1915-1909 ((1892)
 ((حجرتي تاريخي حوالو)
 ((تاريخي حوالو)
 : 1914
 ((تاريخي حوالو)
 ((تاريخي حوالو)
 ((تاريخي حوالو)
 ((تاريخي حوالو)
 ((تاريخي حوالو)
 ((تاريخي حوالو)

(تاريخي حوالو) (1893)
 1933 ((تاريخي حوالو)

((تاريخي حوالو))

(1925) (

:

ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ

ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ)

1910

(ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ

:

ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ
ਕੁਠਾਕੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ ਸਿੱਖੀ

..

. (1914)

(1910)

. 1000 ()

() (1925-1891)

...

الفصل الثاني

معالم الحدائق في المشهد الشعري السرياني في ايران

1600

)

...

(1736

)

(

1829

1842

140

) (1906-1896)

(

1849

25

((1908-1865)

(1908-1865)

(

()

()

(1925-1891) ()

(

(1939-1872)

(1939-1872)

(1931-1876)

(1957-1882)

1913 (שנת ה'תרע"ג)

(1959-1897)

(

(1908)

(1908)

(1879)

...

()

.

.

1933

.

.

معالم الحداثة :

() ..

..

..

1829

1849

" ()

1842

() ()

.

)

)

(

(

.

...

()

.

()

.

ساحصر القصيدة السريانية في هيكلين وهما :

1- الهيكل الثابت (المسطح) :

1911-1989) مذكرات (1989 - 1911)

2- الهيكل المتحرك (الهرمي اوالمحدب) :

()

110

(1872-1918) (محدب الهرمي المتحرك)

(:

تحت، الهيكل ج ك في ك ل ه ا ب ج د ه
تحت ج ك ل ه ا ب ج د ه ا ب ج د ه
ه ا ب ج د ه ا ب ج د ه ا ب ج د ه
ه ا ب ج د ه ا ب ج د ه ا ب ج د ه

110

146

(1975-1882) (1975-1882)

(:

ਸਦਕ ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ

(ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ)

(1951-1884)

: ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ

ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ
ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ , ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ ਚੰਗੇ

(1906) (1906)

: (ਚੰਗੇ ਸਮਝਣੇ)

કચ્છના કાવ્યના આરંભકાર
સુભદ્રાબાઈ સુભદ્રા
કચ્છના કાવ્યના આરંભકાર
કચ્છના કાવ્યના આરંભકાર

..

(1925-1891) (1959-1898)
(-1930)
(-1943)

કચ્છના કાવ્યના આરંભકાર

)

. (..

سیدھے سادے

..

:

ہرگز نہ کہہ سکتے تھے کہ یہ سب کچھ
ہو گیا ہے، یہ سب کچھ ہو گیا ہے،
ہرگز نہ کہہ سکتے تھے کہ یہ سب کچھ
ہو گیا ہے، یہ سب کچھ ہو گیا ہے،
ہرگز نہ کہہ سکتے تھے کہ یہ سب کچھ
ہو گیا ہے، یہ سب کچھ ہو گیا ہے،

..

..

..

/)

/

/

(..

/

)

(

..

..

(1969-1907) (~~سنة~~)

التي هي من بين الكتب ، التي قد كتبت في
التي هي من بين الكتب ، التي قد كتبت في
التي هي من بين الكتب ، التي قد كتبت في

انصاف کے احکامات سے ، جس کے لیے ¹¹¹ 111

: (سہ ماہی ، انصاف کے احکامات)
انصاف کے احکامات سے
انصاف کے احکامات سے
انصاف کے احکامات سے
انصاف کے احکامات سے ، انصاف کے احکامات سے

(1902)

()

:

انصاف کے احکامات سے ، انصاف کے احکامات سے
انصاف کے احکامات سے ، انصاف کے احکامات سے

ان سے فائدہ جہ سے ان سے نہ ہو گا اور نہ ہی ان سے
 ان کے لئے کوئی فائدہ ہو گا اور نہ ہی ان سے کوئی
 نہ ہو گا اور نہ ہی ان سے کوئی فائدہ ہو گا اور نہ ہی
 ان سے کوئی فائدہ ہو گا اور نہ ہی ان سے کوئی

(1911)

(لکھنؤ میں شائع)

: (..

...

(...)

...
 ...
 ...
 ...
 ...

(...)

...
 ...
 ...
 ...
 ...

...

..

سجله كسيلة (1945))

(
: ك
ك
ك
.. ك
ك .. ك

!!

..

..

الصورة الشعرية

..

.

اما من حيث الصياغة

)

الغوي

(...) ()

..

()

()

بالتسوية

:

منذ أن تم التوقيع على الاتفاقية ، لم يتم تنفيذها
منذ أن تم التوقيع على الاتفاقية ، لم يتم تنفيذها

(5)

/

(1884-1953)

()

()

:

1884-1953 . 1884-1953

3 4

()

: (1884-1953)

1884-1953 . 1884-1953
1884-1953 . 1884-1953
1884-1953 . 1884-1953
1884-1953 . 1884-1953

1884

:

1884

1884-1953 . 1884-1953

1884-1953 . 1884-1953

1884-1953 . 1884-1953

1884-1953 . 1884-1953

کرمی حکم صحتی صحتی صحتی ، حہ صحتی صحتی
لہ صحتی .. لہ صحتی ..
لہ صحتی صحتی صحتی صحتی

..

اما البناء الصوتي

· ()

"

()

..

.

(())

:

...
...
...
...
...

(())

(())

(())

:

...
...
...
...
...

:

:

((1931-1876))

:

1931-1876 (1931-1876) 1931-1876 (1931-1876) 1931-1876 (1931-1876)

1931-1876 (1931-1876)

1931-1876 (1931-1876)

1931-1876 (1931-1876) 1931-1876 (1931-1876) 1931-1876 (1931-1876)

:

1931-1876 (1931-1876)

1931-1876 (1931-1876) 1931-1876 (1931-1876) 1931-1876 (1931-1876)

کتاب : اول

(... کے لئے ، کتاب)

:

کتابوں کے لئے
 کتابوں کے لئے ، کتابوں کے لئے
 کتابوں کے لئے
 کتابوں کے لئے
 کتابوں کے لئے ،
 کتابوں کے لئے ،
 کتابوں کے لئے ،

...

..

(کتابوں کے لئے)

(کتابوں کے لئے)

(کتابوں کے لئے)

(کتابوں کے لئے)

(1900)

)

(کتابوں کے لئے)

(

)

(

(کتابوں کے لئے)

(

(کتابوں کے لئے)

(1901)

(پہلے بے سلاحد)

:

تو یہ سب سلاحد؟

تو یہ سب سلاحد کے لئے ہے

تو یہ سب سلاحد کے لئے ہے ¹¹³ لے لے لے لے

تو یہ سب سلاحد

تو یہ سب سلاحد کے لئے ہے

تو یہ سب سلاحد کے لئے ہے

تو یہ سب سلاحد

(پہلے بے سلاحد)

(تو یہ سب سلاحد کے لئے ہے ، لے لے لے لے ..)

من حیث البناء الداخلي

(کے لئے متعلقہ)

(مہذبہ ملاحظہ)

ومن حیث اس اساس البناء

(کے لئے متعلقہ)

متعلقہ ملاحظہ

...

(ملاحظہ ملاحظہ)

()

()

(ملاحظہ ملاحظہ)

(ملاحظہ ملاحظہ)

(ملاحظہ ملاحظہ)

...

(1931)

ملاحظہ ملاحظہ

ملاحظہ ملاحظہ

...

:

ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକର କ୍ରମ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ କ୍ରମ , ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ କ୍ରମ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ କ୍ରମ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକର ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟକର ,
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ କ୍ରମ,
 ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ , ନିଶ୍ଚିତ୍ୟ

()

()

)

(

(...)

.

.

..

(1970 - 1910):

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ

:

ਫਿਲਮਾਂ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ, ਫਿਲਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

لغة العرب .. لغة العرب ..
لغة العرب .. لغة العرب ..

..

ومن الوحدات الدالة الأخرى في أسلوبية البناء الصوتي للقصيدة
السريانية هو النظام الفونتيومي والقافوي

()

والنظام الفونتيومي

)

:(

وهو النظام الفونتيومي ، الذي يعتمد على
النظام الفونتيومي ، الذي يعتمد على
النظام الفونتيومي ، الذي يعتمد على

(1918-1872)

:

حسب کتاب التعلیم و التربیہ
 کتاب التعلیم و التربیہ
 کتاب التعلیم و التربیہ
 کتاب التعلیم و التربیہ

وفي الختام

:

(1930 - 1870)

(بہار)

کتاب التعلیم و التربیہ
 کتاب التعلیم و التربیہ

ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ

(1897-1959) : (ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ)

ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ

(1901)

(1901)

(1901)

(1901)

(1901)

...

(1901)

:

ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ
 ਸਰਕਾਰੀ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਮਾਮਲੇ ਵਿੱਚ

. 114

:

(¹¹⁵)

.

: 116

..

..

...

..

...

()

...

75

114

1987

/

115

/

116

169

...

117()

...

..

..

:

-1 مرحلة النمو

()

لعمله في البداية في وقت مبكر من السنة الأولى من العمر
في السنة الأولى من العمر في السنة الأولى من العمر

:

في السنة الأولى من العمر في السنة الأولى من العمر
في السنة الأولى من العمر في السنة الأولى من العمر
في السنة الأولى من العمر في السنة الأولى من العمر
في السنة الأولى من العمر في السنة الأولى من العمر

117 /

مراحلہ تک تک کے لئے کتب سے استفادہ

2- مرحلہ النضوج

:
تعمیر کے لئے مہتمم کے لئے لکھی گئی ہیں۔
کے لئے تعمیر کے لئے لکھی گئی ہیں۔

:
تعمیر کے لئے مہتمم کے لئے لکھی گئی ہیں۔
کے لئے تعمیر کے لئے لکھی گئی ہیں۔
تعمیر کے لئے مہتمم کے لئے لکھی گئی ہیں۔
کے لئے تعمیر کے لئے لکھی گئی ہیں۔
تعمیر کے لئے مہتمم کے لئے لکھی گئی ہیں۔
کے لئے تعمیر کے لئے لکھی گئی ہیں۔

3- مرحلة الخلاص :

..

)

(

(30)

(21-20)

:

١- جسدك جسدك الذي هو جسمك الذي هو جسمك
 ٢- فكيف يمكن أن يكون جسمك الذي هو جسمك
 ٣- فكيف يمكن أن يكون جسمك الذي هو جسمك
 ٤- فكيف يمكن أن يكون جسمك الذي هو جسمك

عناصر الملحمة :

:

-1

()

:

حکومت کے لیے سب سے زیادہ اہمیت رکھنے والی
تعمیرات اور سہولیات کی تعمیر اور
118 کے تحت، ان کے لیے فنڈز کی فراہمی
کے لیے سب سے زیادہ اہمیت رکھنے والی

()

حط ما انما ما
ك انما انما
انما انما
انما انما

30

) ()

(30

انما انما انما انما انما

30

119

:

()

()

119

174

: -

.

: -

.

-2

:

ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو
 ک یللسو ک یللسو ک یللسو ک یللسو

120

()

-3

()

:

120

میتب بله صی کر یسک
اصف صفتک دینلج یسک

-4

...

-5

:
تدلر ججک کر بلنک ام اصفک یسفتک
سوک بله ا لیلک ی فکرت سوک بله

:

کتابت کے لئے لکھنے والے کو
کتابت کے لئے لکھنے والے کو
کتابت کے لئے لکھنے والے کو

..
کتابت کے لئے لکھنے والے کو
کتابت کے لئے لکھنے والے کو
کتابت کے لئے لکھنے والے کو
کتابت کے لئے لکھنے والے کو
کتابت کے لئے لکھنے والے کو

() .

:
() -

-
-

:
() -1

:
ਭਗਤ ਕਾ ਸਾਥੀ ਹੋ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਚਿੰਤਾ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਡਰਾ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਡਰਾ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਡਰਾ

-2

:
ਭਗਤ ਕਾ ਸਾਥੀ ਹੋ ਕੇ ਆਪਣੇ ਆਪ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਚਿੰਤਾ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਡਰਾ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਡਰਾ
ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਾ ਡਰਾ

-7

179

الفصل الثالث

معالم الحدائفة في المشهد الشعري السرياني في

العراق

..

()

..

..

()

..

...

.

.

. ()

.

..

..

()

()

"

"

...

1871

1894

)

1922

()

(1955

מלך יהודה

אמרי

28

(1930-1868)

)

(

חברת יהודה

1908

(1969

)

•
•
18

()

()
•

••

183

(1957-1887)

(.)

)

()

(

121

. . . .

1973

121

184

2003

)

(

()

"

.

.

..

.

.

وساقسم دراستني الى محورين :

:

:

المحور الأول :

"

:

من حيث اللغة

...

...

.

...

من حيث الشكل

:

:

-1

. ()

(1904)

.

(1929-1870)

(1929)

(1909)

(1922)

...

..

(**חוקי המדינה**)

לשאלה כי האם המדינה חייבת לשלם
 כסף עבור השירותים אשר היא
 מספקת לזמן, ולכן היא חייבת לשלם
 על המדינה השירותים אשר היא מספקת

תשובה :

המדינה חייבת לשלם עבור השירותים
 אשר היא מספקת, והיא חייבת לשלם
 עבור השירותים אשר היא מספקת
 והיא חייבת לשלם עבור השירותים אשר היא מספקת

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
الحمد لله رب العالمین

-2

()

()

:
بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
الحمد لله رب العالمین
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين الطاهرين
الطاهرين الطيبين الطاهرين
الطاهرين الطيبين الطاهرين
الطاهرين الطيبين الطاهرين

: **כַּלְמֵי הַיָּד**
 כַּלְמֵי הַיָּד הֵם הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית

ב ב ב

הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית
 הַיְמָנִית הֵיא הַיָּד הַיְמָנִית

ב ב ב

* * *

(۱۹۱)

:	(کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه

من حیث القافية

(۱۹۲)

:	(کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه
کتابخانه	:	کتابخانه

خالد بن الوليد رضي الله عنه
كان من أركان الإسلام

خالد بن الوليد

:

خالد بن الوليد
هو أحد أركان الإسلام
وكان من قادة الجيوش
التي انتصر بها الإسلام
على المشركين
وكان من أركان الإسلام

من حيث الوزن

)

()
)

(

(

122

..

(())

: (5)

تتمة الترتيب في
التي هي من
التي هي من
التي هي من
التي هي من

()

: (

التي هي من
التي هي من
التي هي من

....

ମରଣର କ୍ରମାବଳି ଏହି କ୍ରମାବଳିର ...

ମରଣର କ୍ରମାବଳି ଏହି କ୍ରମାବଳିର ...

କ୍ରମ, କ୍ରମର କ୍ରମାବଳି କ୍ରମ ଏହିକ୍ରମର କ୍ରମାବଳି

କ୍ରମାବଳିର କ୍ରମ ଏହିକ୍ରମର କ୍ରମାବଳି

କ୍ରମ କ୍ରମର କ୍ରମ

କ୍ରମ କ୍ରମର କ୍ରମ

କ୍ରମ କ୍ରମର

କ୍ରମ କ୍ରମର

କ୍ରମ କ୍ରମର

.....

..

..

...

...

...

ਸਕਰ :

ਸਾਨੂੰ ਜਾਣਦ	ਮਹਾਨਮੁਕਤੀ	ਮਲਕ ਸਕਰ
ਸਾਡੇ ਜਾਣਦ	ਸਾਨੂੰ ਮਲਕ	ਸਕਰ ਮਲਕ
ਮਲਕ ਸਾਡੇ ਜਾਣਦ	ਮਲਕ ਮਲਕ	ਮਲਕ ਸਕਰ
ਮਲਕ ਮਲਕ	ਮਲਕ ਮਲਕ	ਮਲਕ ਮਲਕ

...

..

ਸਕਰ ਮਲਕ

1 :

ਮਲਕ ਮਲਕ ਮਲਕ ਮਲਕ
 ਮਲਕ ਮਲਕ ਮਲਕ ਮਲਕ

ספר ספר ספר ספר ספר
ספר ספר ספר 123 ספר ספר ספר

(ספר ספר ספר ספר ספר)

ספר ספר ספר ספר ספר
ספר ספר ספר ספר ספר
ספר ספר ספר ספר ספר
ספר ספר ספר ספר ספר

ספר ספר ספר ספר ספר

ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר
ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר
ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר ספר

¹²³ סימרכא - טאנר הענעא : הו טאנר אספורי קייר יחאקי האנסאן והו אדיק לאנסאן
ירד זכרה פי קייר מן המלחם الشعبية , יقال عنه عند موته تحرق جثته فتتحول الى رماد
الا انه يعود ثانية , ترجمتها الى الصقور لانها اقرب الى ما يريد ان يقوله الشاعر

કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ

:

કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ	કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ
કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ	કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ
કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ	કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ
કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ	કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ
કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ	કેવળ મેં કરી દીધી કરી જાણ

:

:

પરિણામકાવ્ય કરી દીધી

:

કરી દીધી કરી દીધી પરિણામકાવ્ય કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી
 કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી કરી દીધી

تجارت و صنعت کے شعبوں میں
تعمیراتی کاموں کی شرح

من حیث الابقام

..

:

1- التلاعب بالشكل

)

/

. (...

:

8

12

سماوات کائنات :

کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق :
 کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق :
 کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق :
 کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق :
 کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق :
 † † †

.....

.. کائنات کی تخلیق ..
 .. کائنات کی تخلیق ..
 .. کائنات کی تخلیق ..

کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق : کائنات کی تخلیق :
 .. کائنات کی تخلیق ..

2- نوع الدعامة

()

:

حلیم شہید کے کہنے پر ہر شخص
ہر جگہ سے نکلتا
ہر شے سے شہید کی شہادت
کہ وہ ہر شے سے شہید کی شہادت
سب سے پہلے شہید کی شہادت
لے کر آتا ہے
ہر جگہ سے نکلتا
ہر شے سے شہید کی شہادت
کہ وہ ہر شے سے شہید کی شہادت
سب سے پہلے شہید کی شہادت
لے کر آتا ہے

(مک سلسلہ) (سہ تجید) 6

:

سہ تجید مک دجلد کرے سہا کر دجسک / سہ تجید مک دجلد کرے
کرتک رسک / سہ تجید مک دجلد سہ حکک تک تک / ...
/ ... / ...

...

تک سہ

فلک ، فلک تجید لہی ، سہ تجید

..

تک تجید لہی فلک	تک تجید لہی فلک
تک تجید لہی فلک	تک تجید لہی فلک
تک تجید لہی فلک	تک تجید لہی فلک
تک تجید لہی فلک	تک تجید لہی فلک
تک تجید لہی فلک	تک تجید لہی فلک
تک تجید لہی فلک	تک تجید لہی فلک

.....
/ ...

/ ...

/ ...

/ ...

.... / ...

..... / ...

:

1- ?

.....
.....
.....
.....

2- ?

.....
.....
.....
.....

3- کون سے کلمات کی شکل درست ہے؟

فعلِ تامّہ کی شکل

کون سے کلمات کی شکل درست ہے؟

کون سے کلمات کی شکل درست ہے؟

کون سے کلمات کی شکل درست ہے؟

-1

-2

-3

15

کون سے

:

کون سے

207

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਦਫ਼ਤਰੀ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ
ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਦਫ਼ਤਰੀ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ
ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਦਫ਼ਤਰੀ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ
ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ	ਦਫ਼ਤਰੀ	ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ

"

(ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ)

(ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਦਫ਼ਤਰੀ)

() () ()

ਸੇਵਕ ਸਿੰਘ ਦਫ਼ਤਰੀ

:

ਦਫ਼ਤਰੀ

ਦਫ਼ਤਰੀ

ਦਫ਼ਤਰੀ

ਦਫ਼ਤਰੀ

ਦਫ਼ਤਰੀ

ਦਫ਼ਤਰੀ

ਦਫ਼ਤਰੀ

ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ

..

....

ڪوٽلھ ڪوٽھ (ڪوٽھ)

124 (

ڪوٽلھ ڪوٽھ

:

ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ
ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ ڪوٽلھ ڪوٽھ

125 (ڪوٺا ڪوٺا)

8

6

:

ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا

ڪوٺا :

ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا
ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا ڪوٺا

()
...
4)

.. (
18-8

...

...

()

:

...
/

الحب لله والحب للخالق

:

والله اعلم بما تعتدون	الحب لله والحب للخالق	والله اعلم بما تعتدون
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

:

()

والله اعلم بما تعتدون

(..

، يسر الله لكم ، ..

المحور الثاني :

:

اولا : الدلالة :

أ- من حيث الهيكل سا حصر القصيدة السريانية المصنفة ضمن الحور
الثاني في هيكلين¹²⁶ وهما :
1- الهيكل الثابت (المسطم) :

..
..

)
: ككك ككك
لكك ككك ككك ككك ككك
كك كك كك كك
كك كك كك كك كك
كك كك كك كك كك
كك كك كك كك كك
كك كك كك كك كك
كك كك كك كك كك

..

)

(...

کے لئے نہ صرف
کے لئے نہ صرف

کے لئے نہ صرف

127

یہ کہہ کر کہہ کر کہہ کر ..

ہاں کہہ کر کہہ کر کہہ کر ...

کہہ کر کہہ کر کہہ کر

کہہ کر کہہ کر کہہ کر

کہہ کر کہہ کر کہہ کر

کہہ کر کہہ کر کہہ کر

کہہ کر کہہ کر کہہ کر

..

ھڪ ٻي ڪتاب لاءِ ھڪ ٻي ڪتاب

:
 تجھ کي ڇڏڻ .. ڪو به ڪم ڪرڻ
 تجھ کي ڇڏڻ .. ڪو به ڪم ڪرڻ
 ڪم ڪرڻ .. " ڇڏڻ " .. ڇڏڻ ڪم ڪرڻ
 .. ڪم ڪرڻ ڪم ڪرڻ
 .. ڪم ڪرڻ ڪم ڪرڻ
 .. ڪم ڪرڻ ڪم ڪرڻ
 ڪم ڪرڻ ڪم ڪرڻ

..
 ..
 ..
 ...
 ..

تاریخ کا نقشہ
کے نقشہ کا نقشہ

(... کے نقشہ کا نقشہ ، کے نقشہ کا نقشہ ، کے نقشہ کا نقشہ)

(کے نقشہ کا نقشہ)

: ()
کے نقشہ کا نقشہ
کے نقشہ کا نقشہ

...

()
، ()

129

()

..

:

هـ حـ يـ اـ كـ شـ هـ وـ حـ جـ دـ

حـ لـ مـ نـ عـ

هـ وـ حـ جـ دـ حـ لـ مـ نـ عـ

هـ وـ حـ جـ دـ حـ لـ مـ نـ عـ

هـ وـ حـ جـ دـ حـ لـ مـ نـ عـ

ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ
ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ

..

ମନୁଷ୍ୟ

ମନୁଷ୍ୟ,

:

ମନୁଷ୍ୟ

..

ମନୁଷ୍ୟ .. ମନୁଷ୍ୟ

ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ

ମନୁଷ୍ୟ ମନୁଷ୍ୟ

: 130

والمسألة الحسنة،
في فهمها المصنف في
في فهمها جليلها
في فهمها نجد في
في فهمها .. حبها في

..

2- الهيكل المتحرك (الهرمي اوالمحذب) :

()

()

..

ਜਦੋਂ ਸਭ ਕੁਝ ਖਤਮ ਹੋ ਗਿਆ
 ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚੁੱਕੇ
 ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚੁੱਕੇ
 ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚੁੱਕੇ ..
 ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚੁੱਕੇ
 ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਚੁੱਕੇ

ਕੰਗੜੇ, ਕੰਗੜੇ ਨੇ
 ਕੰਗੜੇ, ਕੰਗੜੇ ਨੇ
 ਕੰਗੜੇ, ਕੰਗੜੇ ਨੇ
 ਕੰਗੜੇ, ਕੰਗੜੇ ਨੇ
 ਕੰਗੜੇ, ਕੰਗੜੇ ਨੇ

..

..

..

..

..

(... ..)

(

:

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

ମନୁଷ୍ୟ ଓ ପଶୁର ମଧ୍ୟରେ
କୌଣସି ପାରତ୍ୱ୍ୟ ନାହିଁ, କେବଳ
କୌଣସି ପାରତ୍ୱ୍ୟ ନାହିଁ, କେବଳ

..

:(କୌଣସି କୌଣସି କୌଣସି)

... କୌଣସି କୌଣସି କୌଣସି ...

..

କୌଣସି କୌଣସି କୌଣସି .. କୌଣସି କୌଣସି

କୌଣସି କୌଣସି

.. କୌଣସି କୌଣସି

(କୌଣସି କୌଣସି)

(କୌଣସି)

..
:
הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא מְבֻרָךְ ..
בְּיַד הַמְּבַרְכִים הַלְלוּ

16

הַסֵּפֶר הַזֶּה :
הוּא מְבֻרָךְ

...

17

הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא מְבֻרָךְ

(הַסֵּפֶר הַזֶּה)
)
(הַסֵּפֶר הַזֶּה)
(הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא מְבֻרָךְ)

:

הַסֵּפֶר הַזֶּה הוּא מְבֻרָךְ /

..

..

(كلمة المصمم ..):

عجبت في صميم العلم تصادف فاني ،
العلم كالماء يربط بينك والصحف
ما هو هفتي بهنك انما في ما الهفتي

كالمعلم يسير ويخاطب ، ينتقل من مكان

لاخر لذا نجد في قصيدته هذه مسحة درامية .

:
سلك العلم سلك

ما لم يكن العلم
العلمت به العلم ما لم يكن
حرفه بطلك العلم
تلقه العلم انما
العلم من العلم العلم
حرفه بطلك

من حيث المضمون

..

(كما يتبين)

:

حداك لاه تفيدك لاه
كاه سانسوك جيلك

ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ
ਦੋ ਸਦੀਆਂ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਇਤਿਹਾਸ

(ਸਦੀ ਪਹਿਲੀ)
ਸਦੀ ਪਹਿਲੀ ਦਾ ਸਾਹਿਤ
ਕਾਵਿ, ਨਾਟਕ, ਨਾਵਲ, ਚਿੰਤਨ
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਦਾ ਇਤਿਹਾਸ
ਦੋ ਸਦੀਆਂ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਇਤਿਹਾਸ
ਦੋ ਸਦੀਆਂ ਦਾ ਸੰਖੇਪ ਇਤਿਹਾਸ

()

..

..

..

()

..

()

)

(

:

جس کے لئے اس لئے
ہاں میں لکھ رہا
نہیں ہے نہ لکھ رہا

:
 : રંગીનકા અલકનજન
 કલુ રંગુ રનજીક
 .. રુજ
 કલુ રનજીક
 જલુકુ રુલુ ડજ
 .. રુજુ રુનજીક
 :

..

:

4

.. જલુકુ રુજુ રુનજીક
 રંગીનકા અલકનજન
 ડકુ ડકુ ડકુ
 ડકુ ડકુ ડકુ

)

.(

()
()
(..)
()
:

31 ..

:
..
..

(..)
..

()

36

:

به خط ستمه، و نه خط ستمه !
نه خط ستمه، نه خط ستمه

)

(..)
()

(نه خط ستمه نه خط ستمه)

:

که خط ستمه نه خط ستمه، نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه
نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه نه خط ستمه

:

حجاب عظيم
 من، و من، و من
 حجاب عظيم
 ...
 حجاب عظيم
 حجاب عظيم
 حجاب عظيم

(حجاب عظيم)

(..)

(حجاب عظيم ، حجاب عظيم ، حجاب عظيم ..)

(حجاب عظيم ، حجاب عظيم ، حجاب عظيم)

حجاب عظيم ، حجاب عظيم ، حجاب عظيم ...

(..

و جگر نهفتن کز نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن
 نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن

)

(...

. ()

(نهفتن کز نهفتن نهفتن نهفتن)

(
)

(..

()

..

..

()

سەرگەژگەر ئاچقۇچى

(...

)

/ ...

)

(...

)

(..

(...

...

ଅନୁପାଳନ)

()

: (

..

: *

()

: *

(..)

: *

()

..

()

.

: ()

.

)

(

()

(

7

..

)

(:

תשובה בראשונה

השאלה היא האם זהו... ..

תשובה בראשונה

השאלה היא האם זהו...

תשובה בראשונה

תשובה בראשונה

תשובה בראשונה

תשובה בראשונה

השאלה היא האם זהו...

תשובה בראשונה

....

:

الحب هو ان يحب

الذاتك بل يحب .. فيستفيد منك صراعا صراعا بل ان يستفيد

منك بل يحب .. يستفيد من صراعا صراعا .. يستفيد من صراعا

الذاتك بل يحب ..

الحب هو ان يحب .. يستفيد من صراعا صراعا .. يستفيد من صراعا

الذاتك بل يحب .. يستفيد من صراعا صراعا .. يستفيد من صراعا

الذاتك بل يحب ..

....

..

..

..

(صراعا صراعا)

)

(

الحب هو ان يحب .. يستفيد من صراعا صراعا .. يستفيد من صراعا

:
 תבד תבו דא תסאוד לביעב
 תאן תסאוד לביעב דלית דא דאדא , תאליט תסאוד , תי דא
 דאדא , תאליט דאדא ...
 תאן דאדא ! תבד דאדא לביעב דאדא
 תאן דאדא ! תבד דאדא לביעב דאדא , תאליט דאדא
 תאן דאדא לביעב דאדא , תאליט דאדא לביעב דאדא
 דאדא דאדא
 תאן תסאוד לביעב דאדא דאדא דאדא דאדא דאדא
 דאדא דאדא
 תאליט דאדא דאדא דאדא דאדא דאדא
 דאדא דאדא דאדא דאדא דאדא דאדא
 דאדא דאדא דאדא דאדא דאדא דאדא

!
 !

() { } ()
 () () () () () ()
 () () () () () ()
 () () () () () ()

()
 ()

(:
 ()
 ()
 ()
 ()

....
)
 (...

... :
 ساجھڪا سڃاڻڪا .. ساجھڪا سڃاڻڪا ... ساجھڪا سڃاڻڪا ...
 (ساجھڪا سڃاڻڪا ..)

نڪم ڇڪو ڪو .. نڪم ڇڪو ڪو / سڃاڻڪا سڃاڻڪا .. سڃاڻڪا سڃاڻڪا /
 سڃاڻڪا سڃاڻڪا .. سڃاڻڪا سڃاڻڪا / سڃاڻڪا سڃاڻڪا .. سڃاڻڪا سڃاڻڪا

يڪو سڃاڻڪو / يڪو سڃاڻڪو / يڪو سڃاڻڪو /
 سڃاڻڪا سڃاڻڪا / سڃاڻڪا سڃاڻڪا / سڃاڻڪا سڃاڻڪا /
 سڃاڻڪا سڃاڻڪا / سڃاڻڪا سڃاڻڪا ..

سڃاڻڪا سڃاڻڪا

سڃاڻڪا سڃاڻڪا / سڃاڻڪا سڃاڻڪا / سڃاڻڪا سڃاڻڪا /

تجدد کے لئے .. صبر کے لئے
تجدد کے لئے .. لگاؤ کے لئے
حلیہ کے لئے .. نیک نیتی کے لئے
تعمیر کے لئے
تعمیر کے لئے
حلیہ کے لئے
تعمیر کے لئے
لگاؤ کے لئے

...

...

..

...

()
"

(...)

.

...

..

(הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ) :

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ / ..

/ / / / / / /
.. / / / /

:

/ אֲשֶׁר הָיָה לְיִשְׂרָאֵל

:

וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה

...

לִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
וְלִי שְׂמֵחָה וְלִי שְׂמֵחָה
..

...

..

()

)

(

(..

)

(..

)

(..

(

)

(

تتبع

()

)

(...

...

..

..

.

..

ثانياً : الصياغة :

1- البناء اللغوي والبناء الصوتي

)

132

)

(

132

248

()

(...)

.

()

.

"

.

()

..

..

. ()

)

...

()¹³³

(

(انا صا انا صا انا صا انا صا)

:

و انا صا انا صا انا صا انا صا /
انا صا انا صا انا صا انا صا

() .

انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ،
انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ، انا صا ،
انا صا ..

(انا صا انا صا)

:

انا صا انا صا انا صا انا صا ..

انا صا انا صا انا صا انا صا ..

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا ..

انا صا انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا / انا صا انا صا ..

عقل و سیرت / سیرت و عقل / سیرت و عقل / سیرت و عقل / سیرت و عقل
سیرت و عقل ...

عقل و سیرت / سیرت و عقل ..

عقل و سیرت / سیرت و عقل

عقل و سیرت / سیرت و عقل

....

عقل و سیرت / سیرت و عقل

عقل و سیرت / سیرت و عقل

.....

عقل و سیرت / سیرت و عقل

عقل و سیرت / سیرت و عقل

...

عقل و سیرت / سیرت و عقل

عقل و سیرت / سیرت و عقل

..

عقل و سیرت / سیرت و عقل

عقل و سیرت / سیرت و عقل

(سیرت و عقل)

:

ہنسکے تھے یجب / ہنسکے تھے ہنسجب / ہنسکے تھے ہنسجب / ہنسکے تھے
سناہنا

(میں ہنس رہا تھا) :

ہنسکے تھے / ہنسکے تھے / ہنسکے تھے / ہنسکے تھے / ہنسکے تھے

()

ہنسکے تھے / ہنسکے تھے / ہنسکے تھے / ہنسکے تھے / ہنسکے تھے

ہنسکے تھے ، ہنسکے تھے ، ہنسکے تھے ، ہنسکے تھے ، ہنسکے تھے ، ہنسکے تھے ،
ہنسکے تھے

ہنسکے تھے ہنسکے تھے ہنسکے تھے

ہنسکے تھے ہنسکے تھے ہنسکے تھے

ہنسکے تھے ہنسکے تھے ہنسکے تھے

ہنسکے تھے ہنسکے تھے ہنسکے تھے

:

ہنسکے تھے ہنسکے تھے / ہنسکے تھے ہنسکے تھے ...

0

:

ہنسکے تھے

تکون سب لستد ...

تکون سب لستد ...

سب لستد ..

سب لستد :

تکون سب لستد

تکون سب لستد ..

تکون سب لستد

تکون سب لستد .

تکون سب

تکون سب لستد

:

تکون سب لستد

تکون سب لستد

تکون سب لستد

تکون سب لستد

تکون سب لستد

تکون سب لستد

کے لیے یہ سب سے زیادہ اہم ہے

(..) "

() لیکن یہ سب سے زیادہ اہم ہے

134 ((کے لیے سب سے زیادہ اہم ہے)
()

:
یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے
/ یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے
.. / یہ سب سے زیادہ اہم ہے / یہ سب سے زیادہ اہم ہے
یہ سب سے زیادہ اہم ہے

חלקו חשבון / חלקו יום / חלקו חשבון / חלקו חשבון .

:

החלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון , חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון

(135

חלקים הם חשבון

:

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון

חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון .. חלקים הם חשבון
חלקים הם חשבון

..

..

..

..
...

()

(۱۹ :)

نفس پنهان .. نفس سهان / سینه لانه .. نه سینه /
و نه سینه .. نه سینه / نه سینه .. نه سینه
نه سینه

(نه سینه نه سینه 57 نه سینه 65 ..)

(نه سینه)

()

نه سینه:

نه سینه / نه سینه / نه سینه

:

نه سینه نه سینه / نه سینه نه سینه / نه سینه نه سینه

/ /

..

2- الشكل الفني

.

.

"

من حيث البناء

. ()

.

.

()

()

)

(

(...)

()

..

..

...

جاء

.

..

: 136 (كس)

كس كس كس
كس كس كس
كس كس كس
كس كس كس

کتابت کے لئے لکھی گئی

" "

..

.

.

۶۶

: 137

۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

کتابت کے لئے لکھی گئی .. ۶۶

..

-2- منہ جلائے

کراہ سے کراہ لسی کہ
کراہت کراہت کراہت کراہت
کراہت کراہت کراہت کراہت
کراہت کراہت کراہت کراہت
حقیقت کراہت کراہت کراہت
کراہت کراہت کراہت کراہت

-1-

...

-2-

:

- ۲ -

کائنات کے ہر جلد ہر جگہ ہر جگہ
کائنات ہر جگہ ہر جگہ
ہر جلد ہر جگہ
ہر جلد ہر جگہ
جب تک کہ ہر جگہ ہر جگہ
کائنات ہر جگہ ہر جگہ
کائنات ہر جگہ ہر جگہ
ہر جلد ہر جگہ ہر جگہ
ہر جلد ہر جگہ ہر جگہ
ہر جگہ ہر جگہ ہر جگہ
ہر جگہ ہر جگہ ہر جگہ
کئی جگہ
ہر جگہ ہر جگہ
جہاں ہر جگہ ہر جگہ ہر جگہ
ہر جگہ ہر جگہ ہر جگہ

-
-

..

.

.

.

التكرار

(306)

.

:

-1

-2

.

..

କର୍ତ୍ତା,)

()

()

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କର୍ତ୍ତାଙ୍କର) (

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

(

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ)

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତବ୍ୟ)

()

:

କର୍ତ୍ତାଙ୍କର / କର୍ତ୍ତାଙ୍କର, କର୍ତ୍ତାଙ୍କର, କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର / କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର
କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର / କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର
.....

/

/

/

(କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

(.. କର୍ତ୍ତାଙ୍କର କର୍ତ୍ତାଙ୍କର .. କର୍ତ୍ତାଙ୍କର)

()

5000

חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו

...
 ...

..
 ...

חגגו לנו .. ליל חגגו לנו

חגגו לנו .. ליל חגגו לנו / חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו / חגגו לנו .. ליל חגגו לנו
 חגגו לנו .. ליל חגגו לנו / חגגו לנו .. ליל חגגו לנו

...

/ / / /

המטה לבי המטה לבי

:

המטה לבי לבי המטה

המטה "י" המטה המטה

המטה המטה המטה

המטה המטה המטה

המטה המטה המטה

המטה לבי המטה המטה

המטה המטה המטה

המטה לבי המטה המטה

המטה המטה המטה

המטה לבי המטה המטה

המטה לבי המטה המטה

המטה המטה המטה

המטה לבי המטה המטה

()

...

...
الشاعر سعيد شامايا بعض المفردات (كلمة حبيب ،
هناك حبيب ، حبيب .. لا انسى ، وكيف لي ان انسى ، دع .. في قصيدته
(كلمة حبيب كلمة حبيب - لن انسى لن انسى) مؤكدا على استمرارية المسيرة
من ناحية ومن ناحية اخرى مؤكدا على اصراره على الفعل فضلا عن خلق ايقاع
صوتي في القصيدة (حبيب حبيب حبيب حبيب / حبيب حبيب / حبيب حبيب /
حبيب حبيب ...

(كك كك كك كك)

:

كك حبيب كك حبيب ، كك
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب

كك

:

كك حبيب كك حبيب ، كك
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب
كك حبيب كك حبيب ، كك حبيب كك حبيب

(تَجِد)

: (تَمَّ دَارَ الْمَسْجِدِ الْمَسْجِدِ)
مَسْجِدًا مَسْجِدًا ، مَسْجِدًا مَسْجِدًا ، مَسْجِدًا مَسْجِدًا

:
مَسْجِدًا مَسْجِدًا / مَسْجِدًا مَسْجِدًا / تَجِد تَمَّ دَارَ الْمَسْجِدِ الْمَسْجِدِ ..

مَسْجِدًا مَسْجِدًا

() 57 مَسْجِدًا

مَسْجِدًا مَسْجِدًا ، مَسْجِدًا مَسْجِدًا ..

(مَسْجِدًا مَسْجِدًا)

: (مَسْجِدًا مَسْجِدًا) (مَسْجِدًا مَسْجِدًا)
مَسْجِدًا مَسْجِدًا / مَسْجِدًا مَسْجِدًا / مَسْجِدًا مَسْجِدًا / مَسْجِدًا مَسْجِدًا ...
مَسْجِدًا مَسْجِدًا / مَسْجِدًا مَسْجِدًا ...

(مَسْجِدًا مَسْجِدًا)

: (مَسْجِدًا مَسْجِدًا)
مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا
مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا مَسْجِدًا

କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ
କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ
କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ

:

କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ , କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ , କଲ୍ୟାଣ କରୁଥିବା ଶକ୍ତିର କାଳୀ

...

الفصل الرابع

مجال اشتغال الشاعر السرياني المعاصر (فضاء

القصيدة)

()

()

(/)

.

)

()

(

...

()

.

()

..

()

)

(..

.

..

()

)

()

(

()

...

ਲਗਣ ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਸੂਚੀ

/

..

.

..

..

/

/

/

)

(..

/

.

.

(ਕਰਮ ਸੂਚੀ)

..

:

ਸਮੇਤ ਕਰਮਾਂ ਦੀ
ਸੂਚੀ ਅਤੇ ਕਰਮਾਂ
ਦੀ ਸੂਚੀ

)

(

...
ଅବସ୍ଥା

କିମ୍ପା
:

ଅବସ୍ଥାରେ ଥିବା କର୍ମକାରୀଙ୍କୁ ଏ ସମ୍ବନ୍ଧରେ ସମସ୍ତଙ୍କୁ ସଚ୍ଚିତ୍ତରେ
କରାଯିବ । ଏ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସି ପ୍ରଶ୍ନ ଥାଏ ତେବେ
ସମସ୍ତଙ୍କୁ ସଚ୍ଚିତ୍ତରେ କରାଯିବ । ଏ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସି
ପ୍ରଶ୍ନ ଥାଏ ତେବେ ସମସ୍ତଙ୍କୁ ସଚ୍ଚିତ୍ତରେ କରାଯିବ ।
ଏ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସି ପ୍ରଶ୍ନ ଥାଏ ତେବେ ସମସ୍ତଙ୍କୁ
ସଚ୍ଚିତ୍ତରେ କରାଯିବ । ଏ ସମ୍ବନ୍ଧରେ କୌଣସି ପ୍ରଶ୍ନ
ଥାଏ ତେବେ ସମସ୍ତଙ୍କୁ ସଚ୍ଚିତ୍ତରେ କରାଯିବ ।

..

(۱۴)

۱۴ : (14)

سہم سے زیادہ نہیں لے سکتے ہیں۔ یہ سہم ہے جو ان کے لئے ہے۔
ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔ ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔
ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔ ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔

(32

(۱۴) ۱۴

:

تو ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔ ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔
ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔ ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔
ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔ ان کے لئے ہے جو ان کے لئے ہے۔

)

(

...

الصراع في العراق

...

۱) (۱۹۹۹)

...

۱۹۹۹-۲۰۰۰

(:

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰

()

...

..

:

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰

۱۹۹۹-۲۰۰۰ ..

..

:

تحریر: سید محمد رفیع

پیشکش: سید محمد رفیع

تحریر: سید محمد رفیع

تحریر: سید محمد رفیع

تحریر: سید محمد رفیع

تحریر: سید محمد رفیع

تحریر: سید محمد رفیع

..

..

تحریر: سید محمد رفیع

تحریر: سید محمد رفیع

۲۶ ۱۹۹۷ء

۱۹۹۷ء
۱۹۹۷ء
۱۹۹۷ء

()

..

۱۹۹۷ء ۱۹۹۷ء

۱۹۹۷ء
۱۹۹۷ء
۱۹۹۷ء

לפני כתיבת המעשה ...

()
(אנשי המעשה)

:(

הוא, וכן יתכן
... שהמחבר פותח את המעשה
הוא מהיר, ומהיר מהמהיר
... לא יתכן שהמחבר יתחיל ...

..

(כתיבת המעשה - בגדא)

אמי ודמי)

:

הוא, וכן יתכן שהמחבר יתחיל ...

החל לכתוב... ..
הוא לא יוכל לכתוב... ..

..

..

()

הוא לא יוכל לכתוב

()

: הוא לא יוכל לכתוב

הוא לא יוכל לכתוב
הוא לא יוכל לכתוב
הוא לא יוכל לכתוב
הוא לא יוכל לכתוב
הוא לא יוכל לכתוב
הוא לא יוכל לכתוב

هنا في حب حبيب
تلك
التي كانت لها
تلك

...

تلك، تلك التي كانت

:

تلك التي كانت
تلك التي كانت

الا ان فضاء القصيدة لدى الشاعر عبد الله نوري واسع بحجم تمنياته وعراقه
قريته، كما يقول في قصيدته *فانهم لحد يحترقون* -

:

لستجد في بيتك
حكايا مستبحة

...) ()
(

: **مؤلفہ**

وہ کہتے ہیں،
ہر سب سے کہتے ہیں ..
کہتے ہیں کہ ہمیں جب سے لے کر
کہتے ہیں کہ ہمیں جب سے لے کر
.. کہتے ہیں
کہتے ہیں کہ ہمیں جب سے لے کر .
کہتے ہیں کہ ہمیں جب سے لے کر
کہتے ہیں کہ ہمیں جب سے لے کر
کہتے ہیں کہ ہمیں جب سے لے کر ..

...

..

...

تجدد سے پہلے

.

..

:

کے لئے	کے لئے	تجدد کے لئے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے
کے لئے	کے لئے	تجدد سے پہلے

...

...

()

... ۶ لکھنؤ

:

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

... ۶ لکھنؤ

הַלְלֵיךָ :

הַלְלֵיךָ ¹³⁸

הַלְלֵיךָ חַפְצֵי כְּבוֹדֵיךָ
יְיָ כִּי חֲלֵלְךָ הַהֲלֵלְךָ

:

חַדַּח הַלְלֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ
הַלְלֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ

()

:

חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ

חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ
חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ
חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ
חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ

חַפְצֵי כְבוֹדֵיךָ

138

גל חרוב
בה נשן לילה חרוב
המטה המטה חרוב

הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב
הא חרוב חרוב

:

ພູ ກຸນທຳ
 ພູ ກຸນທຳ ກຸນທຳ ພູ
 ກຸນທຳ ກຸນທຳ
 ກຸນທຳ ກຸນທຳ ກຸນທຳ ພູ ກຸນທຳ
 ກຸນທຳ ກຸນທຳ ກຸນທຳ
 ກຸນທຳ, ກຸນທຳ ກຸນທຳ
 ກຸນທຳ
 ກຸນທຳ ກຸນທຳ ພູ ກຸນທຳ ກຸນທຳ
 ກຸນທຳ ກຸນທຳ

ମୂଳାଦି ଶିଳ୍ପ

:

କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ
କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ

()

)

(...

: ..

କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ
କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ

...

(

କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ

)

:

କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ

କଳାକାରଙ୍କର ଶିଳ୍ପର ଲକ୍ଷଣଗୁଣ

לשאלת לביבתיך ללחכיך הנה אעשה
כך וכן אעשה

כשאלת אעשה כשאלת

שאלת אעשה שאלת אעשה

שאלת אעשה שאלת אעשה

שאלת אעשה שאלת אעשה

שאלת אעשה שאלת אעשה

שאלת אעשה שאלת אעשה שאלת אעשה שאלת אעשה ?

שאלת אעשה שאלת אעשה

..

..

..

((لکھنؤ، تھانہ))
)

... (...
(سہارن، سہارن)

: (سہارن، سہارن)

سہارن سہارن، سہارن
حلہ لکھنؤ
حلہ لکھنؤ،
سہارن سہارن،
سہارن سہارن
سہارن سہارن سہارن
.. سہارن سہارن سہارن

...

: سہارن

سہارن سہارن، سہارن
سہارن سہارن سہارن
سہارن سہارن سہارن
سہارن سہارن سہارن

କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମାଜର ସର୍ବୋଚ୍ଚ ସ୍ଥାନରେ ରଖିବା
ପାଇଁ ସମସ୍ତଙ୍କର ସହଯୋଗ ଆବଶ୍ୟକ

ଅର୍ଥ

..

:

କୃଷକମାନଙ୍କୁ ସମାଜର ସର୍ବୋଚ୍ଚ ସ୍ଥାନରେ ରଖିବା
ପାଇଁ ସମସ୍ତଙ୍କର ସହଯୋଗ ଆବଶ୍ୟକ
ଅର୍ଥ

...

(..

)

(ההלכה ה, חכא סג:)

: (

ההלכה ה, חכא סג:)

החכא סג:)

החכא סג:)

החכא סג:)

+ + +

לח ה, חכא סג:)

לח ה, חכא סג:)

לח ה, חכא סג:)

לח ה, חכא סג:)

+ + +

/ -14

-15

-

. /

-

. /

-

النصوص الشعرية

1- الجليلي والجليل (حسان بن ثابت)

/ -2

/ -3

/ -3 الجليلي والجليل

3- الجليلي والجليل / الجليلي والجليل / الجليلي والجليل 2010

الجليل والجليل

/ -6 الجليلي والجليل

1981

1988 / -7 الجليلي والجليل

1974 / -8 الجليلي والجليل

1991 / -9 الجليلي والجليل

-10 الجليلي والجليل

-11 الجليلي والجليل / الجليلي والجليل

الجليل والجليل 1969

/ 1853 -12

2005

المؤلف في سطور



+

+

.1956

+

+ النشاط الادبي :

:

/ 1976

.1981 – 1977

/ 1977

.1979

. 1983

.1985

.2000 1985

1994

2007-1994

.2003

2010 2003

□

2004

□

2010

□

□

□

□

البحوث المنشورة +

(..)

)

()

(

:

/

-

/

-

/

-

/

-

/

-

/

-

)

-

/(

/

-

			-
	()		□
		:	
	.		-
	.	/	-
	.	/	-
	.	/	-
	.		-
	.		-
	.		-
	()		-
	.)	-

.(...

+ الاصدارات

*** الشعر**

.	1984	/	-1
.	1986	/	-2
		/	-3
		1994	.
.	2001	/	-4
.	1999	/	-5
		/	-6

	/	-7
()		
		* الدراسات الادبية
. 1989	/	-8
.1998	/ ()	-9
/		-11
		.2000
.2002	/	-12
.	/	-13
	/	-14
	2007	
	/	-15
		* الترجمة
	/	-16
		.2003
	/	-17
/	/	-18
2013		
		* ليتورجية
/		-19
	.2003	
		* جاهز للطبع
	/	1

/ -2
/ -3
/ -4

-5
-6